



## МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ВОЗДУШНОМУ ПРАВУ

(Монреаль, 20 апреля – 2 мая 2009 года)

### ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О ВОЗМЕЩЕНИИ УЩЕРБА ТРЕТЬИМ ЛИЦАМ, ПРИЧИНЕННОГО В РЕЗУЛЬТАТЕ АКТОВ НЕЗАКОННОГО ВМЕШАТЕЛЬСТВА С УЧАСТИЕМ ВОЗДУШНЫХ СУДОВ

#### Глава I

#### Принципы

#### Статья 1. Определения

В целях настоящей Конвенции:

- a) "Акт незаконного вмешательства" означает акт, который определен как преступление в *Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов*, подписанной в Гааге 16 декабря 1970 года, или *Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации*, подписанной в Монреале 23 сентября 1971 года, с любыми изменениями, действующими на время события.
- b) "Событие" имеет место тогда, когда ущерб причинен воздушным судном в полете в результате акта незаконного вмешательства.
- c) Воздушное судно считается находящимся "в полете" в любое время с момента закрытия всех его внешних дверей после посадки пассажиров или погрузки до момента открытия любой из таких дверей для высадки пассажиров или выгрузки.
- d) "Международный полет" означает любой полет, при котором пункт вылета и пункт назначения расположены на территории двух государств независимо от того, имеется ли перерыв в полете, или на территории одного государства, если имеется согласованная остановка на территории другого государства.
- e) "Максимальная масса" означает максимальную сертифицированную взлетную массу воздушного судна без учета влияния на эту массу аэростатного газа, если таковой используется.
- f) "Эксплуатант" означает лицо, которое использовало воздушное судно в момент причинения ущерба, при том понимании, что если управление полетом воздушного судна осуществлялось лицом, от которого прямо или косвенно происходит право использовать данное воздушное судно, то такое лицо считается эксплуатантом. Лицо считается использующим воздушное судно в том случае, когда он или она используют его лично, либо когда его или ее служащие или агенты используют воздушное судно в

рамках своих служебных обязанностей, независимо от того, входит ли это в круг их полномочий. Эксплуатант не утрачивает своего статуса эксплуатанта в силу того факта, что другое лицо совершает акт незаконного вмешательства.

- g) "Лицо" означает любое физическое или юридическое лицо, включая государство.
- h) "Старшее руководство" означает членов наблюдательного совета эксплуатанта, членов совета директоров или других старших должностных лиц эксплуатанта, которые имеют право принимать обязательные к исполнению решения и играют важную роль в принятии таких решений относительно управления или организации всей или значительной части деятельности эксплуатанта.
- i) "Государство-участник" означает государство, для которого настоящая Конвенция находится в силе.
- j) "Третье лицо" означает лицо, не являющееся эксплуатантом, пассажиром или отправителем или получателем груза; в случае столкновения "третье лицо" также означает эксплуатанта, владельца и экипаж другого воздушного судна и пассажира или отправителя или получателя груза на борту другого воздушного судна.

## **Статья 2. Сфера применения**

1. Настоящая Конвенция применяется к случаям ущерба третьим лицам, причиненного на территории государства-участника воздушным судном в полете, выполняющим международный полет, в результате акта незаконного вмешательства. Настоящая Конвенция также применяется к случаям такого ущерба, причиненного в государстве, не являющемся государством-участником, как предусмотрено в статье 27.

2. Если государство-участник сделает соответствующее заявление депозитарию, настоящая Конвенция также применяется к случаям ущерба третьим лицам, который причинен на территории этого государства-участника воздушным судном в полете, выполняющим полет, не являющийся международным, в результате акта незаконного вмешательства.

3. В целях настоящей Конвенции морское судно или воздушное судно в открытом море, включая исключительную экономическую зону, или в воздушном пространстве над ними рассматривается как часть территории государства, в котором оно зарегистрировано. Буровые платформы и другие установки, постоянно закрепленные на грунте в исключительной экономической зоне или на континентальном шельфе, считаются частью территории государства, которое осуществляет юрисдикцию над такой платформой или установкой.

## **Глава II**

### **Ответственность эксплуатанта и связанные с ней вопросы**

## **Статья 3. Ответственность эксплуатанта**

1. Эксплуатант несет ответственность за ущерб по смыслу настоящей Конвенции только при условии, что этот ущерб причинен воздушным судном, находившимся в полете.

2. Право на возмещение не возникает по настоящей Конвенции, если ущерб не является прямым следствием события, в результате которого он причинен.
3. Ущерб по причине смерти, телесного повреждения и психического повреждения подлежит возмещению. Ущерб по причине психического повреждения подлежит возмещению, только если он обусловлен признаваемой психической болезнью, возникшей в результате либо телесного повреждения, либо прямой опасности неизбежной вероятности смерти или телесного повреждения.
4. Ущерб имуществу подлежит возмещению<sup>1</sup>.
5. Экологический ущерб подлежит возмещению в той мере, в какой такое возмещение предусматривается законом государства, на территории которого причинен ущерб.
6. Никакая ответственность не возникает согласно настоящей Конвенции за ущерб, причиненный в результате ядерного инцидента, как определено в Парижской конвенции об ответственности перед третьей стороной в области ядерной энергии от 29 июля 1960 года, или ядерного ущерба, как определено в Венской конвенции о гражданской ответственности за ядерный ущерб от 21 мая 1963 года, с любыми действующими на время события поправками или дополнениями к этим конвенциям.
7. Никакие штрафные санкции, убытки в порядке наказания или другие выплаты, не относящиеся к компенсации фактического вреда, не подлежат взысканию.

#### **Статья 4. Предел ответственности эксплуатанта**

Ответственность эксплуатанта для каждого воздушного судна и по каждому событию не превышает:

- a) 750 000 специальных прав заимствования для воздушных судов с максимальной массой 500 кг или менее;
- b) 1 500 000 специальных прав заимствования для воздушных судов с максимальной массой более 500 кг, но не свыше 1000 кг;
- c) 3 000 000 специальных прав заимствования для воздушных судов с максимальной массой более 1000 кг, но не свыше 2700 кг;
- d) 7 000 000 специальных прав заимствования для воздушных судов с максимальной массой более 2700 кг, но не свыше 6000 кг;
- e) 18 000 000 специальных прав заимствования для воздушных судов с максимальной массой более 6000 кг, но не свыше 12 000 кг;
- f) до 80 000 000 специальных прав заимствования для воздушных судов с максимальной массой более 12 000 кг, но не свыше 25 000 кг;

---

<sup>1</sup> В заключительных положениях необходимо будет четко оговорить взаимосвязь настоящей Конвенции с другими международно-правовыми документами в части, касающейся исков за ущерб имуществу.

- g) 150 000 000 специальных прав заимствования для воздушных судов с максимальной массой более 25 000 кг, но не свыше 50 000 кг;
- h) 300 000 000 специальных прав заимствования для воздушных судов с максимальной массой более 50 000 кг, но не свыше 200 000 кг;
- i) 500 000 000 специальных прав заимствования для воздушных судов с максимальной массой более 200 000 кг, но не свыше 500 000 кг;
- j) 700 000 000 специальных прав заимствования для воздушных судов с максимальной массой более 500 000 кг.]

#### **Статья 5. События с участием двух или более эксплуатантов или иных лиц**

1. В тех случаях, когда два или более воздушных судна вовлечены в событие, являющееся причиной ущерба, в отношении которого применяется настоящая Конвенция, эксплуатанты этих воздушных судов несут солидарную ответственность за любой ущерб, причиненный третьему лицу.
2. В тех случаях, когда ответственность несут два или более эксплуатанта, право регресса каждого из них зависит от соответствующих пределов ответственности и доли их ответственности за причиненный ущерб.
3. Никакой эксплуатант не несет ответственности на сумму, превышающую предел, если таковой имеется, применимый к его ответственности.

#### **Статья 6. Предварительные выплаты**

Если этого требует законодательство государства, в котором причинен ущерб, эксплуатант незамедлительно производит предварительные выплаты физическим лицам, которые могут иметь право требовать компенсацию по настоящей Конвенции, для удовлетворения их неотлагательных экономических потребностей. Такие предварительные выплаты не означают признания ответственности и могут идти в зачет любых последующих выплат эксплуатанта в счет возмещения ущерба.

#### **Статья 7. Страхование**

1. С учетом положений статьи 4 государства-участники требуют, чтобы их эксплуатанты обеспечивали надлежащее страхование или гарантию своей ответственности в соответствии с настоящей Конвенцией. Если у эксплуатанта такое страхование или гарантия на основе каждого события отсутствует, эксплуатант может выполнить свое обязательство путем страхования на совокупной основе. Государства-участники не требуют, чтобы их эксплуатанты обеспечивали такое страхование или гарантию настолько, насколько их покрытие обеспечивается решением, принятым согласно пункту 1 е) статьи 11 или пункта 3 статьи 18.
2. Государство-участник, в котором или в которое эксплуатант выполняет полеты, может потребовать от него доказательств обеспечения надлежащего страхования или гарантии. При этом

государство-участник применяет к эксплуатантам других государств-участников такие же критерии, какие оно применяет к своим собственным эксплуатантам. Доказательство того, что покрытие эксплуатанта обеспечивается решением, принятым согласно пункту 1 е) статьи 11 или пункта 3 статьи 18, является достаточным доказательством для целей настоящего пункта.

### Глава III

#### Дополнительный механизм возмещения<sup>2</sup>

#### Статья 8. Учреждение и цели Дополнительного механизма возмещения

1. Настоящей Конвенцией учреждается организация, именуемая "Дополнительный механизм возмещения". Дополнительный механизм возмещения состоит из Конференции сторон, в которую входят государства-участники, и Секретариата, возглавляемого директором.
2. Дополнительный механизм возмещения имеет следующие цели:
  - а) предоставлять возмещение за ущерб в соответствии с пунктом 1 статьи 18, выплату компенсации за ущерб в соответствии с пунктом 3 статьи 18 и предоставлять финансовую поддержку согласно статье 27;
  - б) производить предварительные выплаты в соответствии с пунктом 1 статьи 19 и принимать разумные меры после события для сведения к минимуму или ослабления ущерба, причиненного в результате события, в соответствии с пунктом 2 статьи 19;
  - в) выполнять другие функции, прямо согласующиеся с этими целями.
3. Дополнительный механизм возмещения имеет постоянное местопребывание в том же месте, что и Международная организация гражданской авиации.
4. Дополнительный механизм возмещения обладает международной правосубъектностью.
5. В каждом государстве-участнике Дополнительный механизм возмещения признается в качестве юридического лица, правомочного согласно законам данного государства принимать на себя права и обязательства, заключать контракты, приобретать движимое и недвижимое имущество и распоряжаться им и участвовать в процессуальных действиях в судах такого государства. Каждое государство-участник признает директора Дополнительного механизма возмещения в качестве юридического представителя Механизма.
6. Дополнительный механизм возмещения освобождается от налогов и пользуется такими другими привилегиями, какие согласованы с принимающим государством. Фонды Дополнительного механизма возмещения [и любые доходы от их реализации] освобождаются от налогов во всех государствах-участниках.
7. Дополнительный механизм возмещения пользуется иммунитетом от судебных и административных действий, за исключением требований в связи с кредитами, полученными в соответствии со статьей 17, или требований о компенсации, выплачиваемой в соответствии со

---

<sup>2</sup> Название Механизма еще не определено.

статьей 18. Директор Дополнительного механизма возмещения пользуется иммунитетом от судебных и административных действий. Конференция сторон может отказаться от иммунитета в отношении директора. Другие сотрудники Дополнительного механизма возмещения пользуются иммунитетом от судебных и административных действий в связи с деятельностью, проводимой ими в своем официальном качестве. Директор может отказаться от иммунитета в отношении других сотрудников.

## **Статья 9. Конференция сторон**

Конференция сторон:

- a) определяет свои собственные правила процедуры и избирает на каждой сессии своих должностных лиц;
- b) устанавливает регламент Дополнительного механизма возмещения и основные принципы возмещения;
- c) назначает директора и определяет условия его или ее назначения и в той мере, в какой это не делегировано директору, условия назначения других служащих Дополнительного механизма возмещения;
- d) делегирует директору в дополнение к полномочиям, которыми он наделен согласно статье 11, права и полномочия, необходимые или желательные для выполнения функций Дополнительного механизма возмещения, и отзывает или изменяет делегированные таким образом полномочия в любое время;
- e) принимает решение о сроках выплаты и размере первоначальных взносов и устанавливает взносы, подлежащие выплате в Дополнительный механизм возмещения за каждый год до очередной сессии Конференции сторон;
- f) в случае применения совокупного лимита на взносы в соответствии с пунктом 3 статьи 14 определяет общую сумму, подлежащую выплате потерпевшим от всех событий, имевших место в период времени, в отношении которого применялись положения пункта 3 статьи 14;
- g) назначает аудиторов;
- h) проводит голосование по бюджету и определяет условия финансирования Дополнительного механизма возмещения, включая основные принципы инвестиционной деятельности, рассматривает расходы, утверждает счета Дополнительного механизма возмещения и рассматривает отчеты аудиторов и комментарии директора к этим отчетам;
- i) рассматривает доклады директора, включая доклады о компенсационных требованиях, предпринимает необходимые действия по ним и принимает решения по любым вопросам, передаваемым ей директором;
- j) принимает решение о целесообразности применения статьи 27 и устанавливает максимальный размер такой помощи и дополнительные условия ее предоставления, если это необходимо;

- k) определяет, какие государства, не являющиеся участниками, и какие межправительственные и международные неправительственные организации приглашаются для участия без права голоса в сессиях Конференции сторон и вспомогательных органов;
- l) учреждает любой орган, необходимый для оказания помощи в осуществлении ее функций, включая, по мере целесообразности, создание исполнительного комитета из представителей государств-участников и определение полномочий такого органа;
- m) принимает решение о получении и обеспечении кредитов, привлекаемых в соответствии с пунктом 4 статьи 17;
- n) по мере целесообразности, заключает соглашения от имени Дополнительного механизма возмещения с Международной организацией гражданской авиации и другими международными органами;
- o) рассматривает любой вопрос, относящийся к Конвенции и переданный ей государством-участником или Международной организацией гражданской авиации.

### **Статья 10. Сессии Конференции сторон**

1. Конференция сторон проводит сессии раз в год, если Конференция сторон не установит другую периодичность их проведения. Директор созывает сессию в удобное время и в удобном месте.
2. Внеочередная сессия Конференции сторон созывается директором:
  - a) по просьбе не менее одной пятой от общего числа государств-участников;
  - b) в том случае, если воздушным судном причинен ущерб, относящийся к сфере применения настоящей Конвенции, и вероятные компенсационные выплаты превышают применимый предел ответственности в соответствии со статьей 4 Конвенции более чем на 50 процентов от общего объема располагаемых средств в Дополнительном механизме возмещения;
  - c) в случае достижения совокупного лимита на взносы согласно пункту 3 статьи 14; или
  - d) если директор осуществляет свои полномочия в соответствии с пунктом 1 d) или e) статьи 11.
3. Все государства-участники имеют равное право быть представленными на сессиях Конференции сторон, и каждое государство-участник имеет один голос. Международная организация гражданской авиации имеет право быть представленной на Конференции сторон без права голоса.
4. Кворум на сессиях Конференции сторон образуется большинством государств-участников. Решения Конференции сторон принимаются большинством поданных голосов. Решения согласно подпунктам a), b), c), d), e), j) и 1) статьи 9 принимаются большинством в две трети голосов.

### **Статья 11. Секретариат и директор**

1. Дополнительный механизм возмещения имеет Секретариат, возглавляемый директором. Директор нанимает персонал, осуществляет контроль за работой Секретариата и руководит текущей деятельностью Дополнительного механизма возмещения. Кроме того, директор:

- a) докладывает Конференции сторон о функционировании Дополнительного механизма возмещения и представляет счета и бюджет;
- b) инкассирует все взносы, причитающиеся к выплате по настоящей Конвенции, распоряжается финансовыми средствами Дополнительного механизма возмещения и инвестирует их в соответствии с основными принципами инвестиционной деятельности, ведет счета финансовых средств и оказывает помощь при проведении аудита счетов и финансовых средств в соответствии со статьей 17;
- c) рассматривает требования о компенсационных выплатах в соответствии с основными принципами возмещения и готовит доклады для Конференции сторон о результатах рассмотрения каждого требования;
- d) может принимать решение о временном предпринятии действий согласно статье 19 до очередной сессии Конференции сторон;
- e) принимает решение о временном предпринятии действий согласно пункту 3 статьи 18 до созыва очередной сессии Конференции сторон в соответствии с пунктом 2 d) статьи 10;
- f) принимает решения по любым другим вопросам, переданным ему Конференцией сторон.

2. Директор и другой персонал Секретариата не испрашивают и не получают указаний относительно исполнения ими своих должностных обязанностей из любого источника за рамками Дополнительного механизма возмещения. Каждое государство-участник обязуется с полным уважением относиться к международному характеру обязанностей персонала и не пытаться оказывать влияние на исполнение его гражданами своих должностных обязанностей.

### **Статья 12. Взносы в Дополнительный механизм возмещения**

Взносы в Дополнительный механизм возмещения представляют собой:

- a) обязательные суммы, взимаемые в отношении каждого пассажира и каждой [тонны] груза, отправляемых международным коммерческим рейсом из аэропорта в государстве-участнике. В тех случаях, когда государство-участник делает заявление согласно пункту 2 статьи 2, такие суммы также взимаются в отношении каждого пассажира и каждой [тонны] груза, отправляемых коммерческим рейсом, выполняемым между двумя аэропортами в таком государстве-участнике;
- b) такие суммы, какие могут быть установлены Конференцией сторон в отношении использования авиации общего назначения или любого ее сектора.



Эксплуатант взимает такие суммы и переводит их в Дополнительный механизм возмещения<sup>3</sup>.

### **Статья 13. База для установления взносов<sup>4</sup>**

1. Взносы устанавливаются с учетом следующих принципов:
  - a) цели Дополнительного механизма возмещения должны достигаться эффективно;
  - b) правила конкуренции в авиатранспортном секторе не должны нарушаться;
  - c) конкурентоспособность авиатранспортного сектора по отношению к другим видам транспорта не должна подрываться;
  - d) в отношении авиации общего назначения затраты на взимание сборов не являются чрезмерными в сравнении с объемом таких взносов, учитывая разнообразие видов деятельности в этом секторе.
2. Конференция сторон устанавливает взносы таким образом, чтобы не допускалась дискриминация государств, эксплуатантов, пассажиров и отправителей или получателей груза по признаку национальности.
3. На основании бюджета, составленного в соответствии с пунктом 1 а) статьи 11, взносы устанавливаются с учетом:
  - a) максимальной суммы возмещения, установленной в пункте 2 статьи 18;
  - b) необходимости наличия резерва при применении положений пункта 3 статьи 18;
  - c) требований о возмещении, мер по уменьшению или ослаблению ущерба и финансовой помощи согласно Конвенции;
  - d) затрат и расходов на административное обеспечение, включая затраты и расходы в связи с проведением сессий Конференции сторон;
  - e) поступлений в Дополнительный механизм возмещения;
  - f) наличия дополнительных финансовых средств для выплаты возмещения в соответствии с пунктом 4 статьи 17.

---

<sup>3</sup> Необходимо рассмотреть, в достаточной ли мере в целях сбора и перевода взносов термин "эксплуатант" охватывает понятие "перевозчик".

<sup>4</sup> В заключительных положениях, вероятно, будет оговорен пороговый уровень для вступления в силу, определенный таким образом, чтобы количество пассажиров и объем грузов были достаточными для обеспечения финансовой жизнеспособности Дополнительного механизма возмещения.

#### **Статья 14. Сроки выплаты и размер взносов**

1. На своей 1-й сессии Конференция сторон принимает решение о сроках выплаты и размере взносов в отношении пассажиров и груза, отправляемых из государства-участника, которые подлежат взиманию с момента вступления в силу Конвенции для данного государства-участника. Если государство-участник делает заявление в соответствии с пунктом 2 статьи 2, то первоначальные взносы выплачиваются в отношении пассажиров и груза, отправляемых рейсами, охватываемыми таким заявлением, с момента его вступления в силу. Сроки выплаты и размер взносов одинаковы для всех государств-участников.
2. Взносы устанавливаются в соответствии с пунктом 1 таким образом, чтобы сумма располагаемых финансовых средств в течение четырех лет составила по крайней мере [25 %] [100 %] от максимальной суммы возмещения согласно пункту 2 статьи 18. Если сумма располагаемых средств считается достаточной для выплаты возможного возмещения или оказания финансовой помощи в обозримом будущем и составляет по крайней мере [50 %] [100 %] от этого лимита, Конференция сторон может решить, что никаких дополнительных взносов до следующей сессии Конференции сторон не выплачивается, при условии, что как сроки выплаты, так и размер взносов применяются в отношении пассажиров и груза, отправляемых из государства, в отношении которого Конвенция впоследствии вступает в силу.
3. Общая сумма взносов, собранных Дополнительным механизмом возмещения в течение любого периода продолжительностью в два календарных года подряд, не превышает более чем в три раза максимальной суммы возмещения согласно пункту 2 статьи 18 настоящей Конвенции.
4. Взносы, взимаемые эксплуатантом государства-участника, не могут использоваться для выплаты возмещения за событие, которое имело место до вступления в силу Конвенции для этого государства-участника.

#### **Статья 15. Взимание взносов**

1. Конференция сторон устанавливает в Правилах транспарентный, контролируемый и экономически эффективный механизм обеспечения взимания и перевода взносов. При установлении такого механизма Конференция сторон стремится не налагать чрезмерного бремени. С задолженности по взносам взимается процент, предусмотренный в Правилах.
2. В том случае, если эксплуатант не собирает или не переводит собранные взносы в Дополнительный механизм возмещения, директор принимает надлежащие меры в отношении такого эксплуатанта для получения причитающейся суммы. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы действия по взысканию причитающейся суммы могли предприниматься в рамках его юрисдикции независимо от того, в каком государстве-участнике фактически образовалась такая задолженность.

#### **Статья 16. Обязанности государств-участников**

1. Каждое государство-участник принимает любые надлежащие меры, включая введение таких санкций, какие оно может счесть необходимыми, для обеспечения выполнения эксплуатантом его обязательств по взиманию и переводу взносов в Дополнительный механизм возмещения.

2. Каждое государство-участник обеспечивает предоставление следующей информации в Дополнительный механизм возмещения:

- a) число пассажиров и количество груза, отправленных международными коммерческими рейсами из этого государства-участника;
- b) такие данные о полетах авиации общего назначения, какие может установить Конференция сторон;
- c) сведения об эксплуатантах, выполнивших такие рейсы.

В том случае, если государство-участник сделало заявление согласно пункту 2 статьи 2, оно обеспечивает также предоставление информации о числе пассажиров и количестве груза, отправленных коммерческими рейсами между двумя аэропортами в этом государстве-участнике, таких данных о полетах авиации общего назначения, какие могут быть установлены Конференцией сторон, и сведений об эксплуатантах, выполнивших эти рейсы. Такие статистические данные в порядке опровержимой презумпции рассматриваются как доказательство приводимых фактов.

3. В том случае, если государство-участник не выполняет своих обязательств согласно пункту 2 настоящей статьи и это приводит к убыткам для Дополнительного механизма возмещения, такое государство-участник несет ответственность за такие убытки. Конференция сторон по рекомендации директора принимает решение о покрытии этим государством таких убытков.

#### **Статья 17. Финансовые средства Дополнительного механизма возмещения**

1. Финансовые средства Дополнительного механизма возмещения могут использоваться только для целей, соответствующих положениям пункта 2 статьи 8.

2. Дополнительный механизм возмещения проявляет высочайшую степень осмотрительности при распоряжении своими финансовыми средствами и их сохранении. Сохранение финансовых средств осуществляется в соответствии с основными принципами инвестиционной деятельности. Инвестиции могут производиться только в государствах-участниках.

3. Ведутся счета финансовых средств Дополнительного механизма возмещения. Ревизоры Дополнительного механизма возмещения, которые назначаются Конференцией сторон, рассматривают счета и представляют доклад о них Конференции сторон.

4. Если Дополнительный механизм возмещения не в состоянии удовлетворять законные требования о возмещении из-за недостаточности полученных взносов, он может брать кредиты в финансовых учреждениях для выплаты возмещения и предоставлять обеспечение таких кредитов.

## Глава IV

### Возмещение из Дополнительного механизма возмещения

#### Статья 18. Возмещение

1. Дополнительный механизм возмещения предоставляет на таких же условиях, какие применимы в отношении ответственности эксплуатанта, возмещение лицам, которым причинен ущерб на территории государства-участника. В том случае, если ущерб причинен воздушным судном в полете, выполняющим полет, не являющийся международным, возмещение выплачивается только в том случае, если это государство-участник сделало заявление согласно пункту 2 статьи 2. Возмещение выплачивается лишь в той мере, в какой общая сумма ущерба превышает пределы, установленные в статье 4.

2. Максимальная сумма возмещения из Дополнительного механизма возмещения составляет [3 000 000 000] специальных прав заимствования по каждому событию. Выплаты, производимые согласно пункту 3, и распределение сумм, взыскиваемых согласно пункту 2 статьи 25, осуществляются в дополнение к максимальной сумме возмещения.

3. В случае, если и в той мере, в какой Конференция сторон определит, и на тот период, на который она определит, что страхование от ущерба, подпадающего под действие настоящей Конвенции, полностью или частично не предоставляется в отношении размеров покрытия или покрываемых рисков, или предоставляется только по цене, не совместимой с дальнейшим функционированием воздушного транспорта либо в целом, либо в части конкретного эксплуатанта после события, затрагивающего данного эксплуатанта, Дополнительный механизм возмещения производит в отношении будущих событий, являющихся причиной ущерба, подлежащего возмещению по настоящей Конвенции, выплату компенсации за ущерб, за который затронутый эксплуатант или эксплуатанты несут ответственность согласно статьям 3 и 4, и такая выплата освобождает от такой ответственности затронутого эксплуатанта или эксплуатантов. Конференция сторон может принять решение об установлении сбора, выплата которого затронутым эксплуатантом или эксплуатантами за охватываемый период является условием предпринятия Дополнительным механизмом возмещения действий, указанных в настоящем пункте.

#### Статья 19. Предварительные выплаты и другие меры

1. При условии принятия решения Конференцией сторон и в соответствии с основными принципами возмещения по требованиям, Дополнительный механизм возмещения может незамедлительно производить предварительные выплаты физическим лицам, которые могут иметь право требовать возмещение согласно настоящей Конвенции, для удовлетворения их неотлагательных экономических потребностей. Такие предварительные выплаты не означают признания ответственности и могут идти в зачет любых последующих выплат из Дополнительного механизма возмещения.

2. При условии принятия решения Конференцией сторон и в соответствии с основными принципами возмещения по требованиям, Дополнительный механизм возмещения может также принимать другие меры для сведения к минимуму или ослабления ущерба, причиненного в результате события.

## Глава V

### Специальные положения о возмещении и праве регресса

#### **Статья 20. Действие или бездействие потерпевших**

Если эксплуатант или Дополнительный механизм возмещения докажет, что причиной ущерба явилось или его причинению способствовало действие или бездействие истца или лица, от которого происходят его или ее права, совершенное умышленно или по неосторожности и со знанием того, что такой ущерб вероятен, то эксплуатант или Дополнительный механизм возмещения полностью или частично освобождается от ответственности перед этим истцом в той мере, в какой такое действие или бездействие причинило ущерб или способствовало его причинению.

#### **Статья 21. Судебные издержки и другие расходы**

Пределы, установленные в статье 4 и пункте 2 статьи 18, не препятствуют суду дополнительно присуждать полное или частичное покрытие судебных издержек и других связанных с процессом расходов, понесенных истцом, включая проценты. Предыдущее положение не применяется, если размер присужденных убытков, исключая судебные издержки и другие связанные с процессом расходы, не превышает сумму, которую эксплуатант предложил в письменной форме истцу в течение периода шести месяцев с даты события, являющегося причиной ущерба, или до предъявления иска, если это сделано по истечении такого периода.

#### **Статья 22. Сокращение возмещения**

Если общая сумма ущерба, подлежащего выплате, превышает суммы, предусмотренные в статьях 4 и 18, общая сумма присуждается преимущественно для пропорционального удовлетворения требований, связанных в первую очередь со смертью, телесным и психическим повреждением. Остаток общей суммы, подлежащей распределению, если таковой имеется, распределяется пропорционально между требованиями, связанными с другим ущербом.

#### **Статья 23. Дополнительное возмещение**

1. В той мере, в какой общая сумма ущерба превышает пределы, применяемые согласно статье 4 и пункту 2 статьи 18, лицо, которому был причинен ущерб, может в соответствии с настоящей статьей требовать возмещения от эксплуатанта.

2. Эксплуатант несет ответственность за такое дополнительное возмещение в той мере, в какой лицо, требующее возмещения, докажет, что эксплуатант или, если он является юридическим лицом, его старшее руководство способствовали событию, действиями или бездействием, совершенными преднамеренно или по небрежности и со знанием того, что возможно причинение ущерба, которые:

- a) подпадают под нормативную ответственность и фактический контроль эксплуатанта;
- b) являются, за исключением акта незаконного вмешательства, основной причиной события.

3. Без ущерба для положений пункта 4 эксплуатант или, если он является юридическим лицом, его старшее руководство считаются не допустившими небрежности, если в отношении соответствующей сферы обеспечения безопасности будет доказано, что создана система обеспечения соблюдения применимых нормативных требований и что такая система применялась в отношении события.

4. Если государство-участник сделает такое заявление депозитарию, эксплуатант, безусловно, считается не допустившим небрежности в отношении события, причинившего ущерб на территории этого государства-участника, если в отношении соответствующей сферы безопасности будет доказано, что система обеспечения соблюдения общеприменимого стандарта, указанного этим государством-участником в его заявлении, создана и проверена. Существование такой системы и выполнение такой проверки не является безусловным, если до события компетентный орган этого государства-участника сделал вывод о том, что данный эксплуатант не отвечает всем применимым требованиям к безопасности, установленным этим государством.

5. Если служащий или агент эксплуатанта совершил акт незаконного вмешательства, эксплуатант не несет ответственности, если он докажет, что система обеспечения эффективного отбора служащих и агентов создана его старшим руководством и что такая система [требует/предусматривает] [в отношении аспектов безопасности] оперативное реагирование на связанную с безопасностью информацию, касающуюся таких служащих и агентов, и что она применялась в отношении служащего или агента [, совершившего данный акт].

#### **Статья 24. Право регресса эксплуатанта**

1. Эксплуатант, который несет ответственность за ущерб, имеет право регресса против любого лица, которое совершило акт незаконного вмешательства. Никакой такой иск не может быть обеспечен до тех пор, пока все иски лиц, которым причинен ущерб в результате события, не будут окончательно урегулированы и удовлетворены.

2. Ничто в настоящей Конвенции не предвосхищает решения вопроса о том, имеет ли эксплуатант, ответственный за ущерб, право регресса против любого другого лица, при условии, что никакой такой иск не может быть обеспечен до тех пор, пока все иски, предъявленные согласно пункту 1 статьи 3 и пункту 1 статьи 23, не будут окончательно урегулированы и удовлетворены.

#### **Статья 25. Право регресса Дополнительного механизма возмещения**

1. Дополнительный механизм возмещения имеет право регресса против любого лица, совершившего акт незаконного вмешательства. Никакой такой иск не может быть обеспечен до тех пор, пока все иски лиц, которым причинен ущерб в результате события, не будут окончательно урегулированы и удовлетворены.

2. С учетом положений пункта 1 настоящей статьи Дополнительный механизм возмещения имеет право регресса против эксплуатанта в целях компенсации с соблюдением положений, изложенных в статье 23, при условии, что никакой такой иск не может быть обеспечен до тех пор, пока все иски, предъявленные согласно пункту 1 статьи 3 и пункту 1 статьи 23, не будут окончательно урегулированы и удовлетворены.

3. Любая сумма, полученная согласно пункту 2 настоящей статьи, используется в первую очередь для предоставления компенсации за ущерб в результате события, давшего основание для регрессного иска, сверх максимальной суммы, оговоренной в пункте 2 статьи 18.

### **Статья 26. Ограничение права регресса**

1. Не предоставляется право регресса на основании пункта 2 статьи 24 или пункта 2 статьи 25 против владельца, арендодателя или финансирующего учреждения, обладающих титулом или залоговым правом на воздушное судно, или против изготовителя воздушного судна, его двигателей или комплектующих частей в отношении утвержденной конструкции воздушного судна, его двигателей или компонентов.
2. Право регресса на основании пункта 2 статьи 24 и пункта 2 статьи 25 не возникает в тех случаях, когда ущерб, причиненный в результате события, не может быть разумно обеспечен страхованием.
3. Эксплуатант не имеет права регресса в отношении любого дополнительного возмещения, за которое он несет ответственность согласно статье 23.
4. Дополнительный механизм возмещения не предъявляет никакого иска на основании пункта 2 статьи 25, если это может повлечь за собой применение пункта 3 статьи 18.

## **Глава VI**

Оказание помощи в случае событий в государствах, не являющихся участниками

### **Статья 27. Оказание помощи в случае событий в государствах, не являющихся участниками**

В том случае, если эксплуатант, имеющий основное место деятельности или, если он не имеет такого места деятельности, постоянное местопребывание в государстве-участнике, несет ответственность за ущерб, причиненный на территории государства, не являющегося участником, Конференция сторон может в индивидуальном порядке принять решение о предоставлении Дополнительным механизмом возмещения финансовой поддержки этому эксплуатанту. Такая поддержка может предоставляться только в связи с ущербом, который подпадал бы под действие Конвенции, если бы государство, не являющееся участником, было государством-участником, и, если государство, не являющееся участником, соглашается в приемлемой для Конференции сторон форме быть связанным обязательствами согласно положениям настоящей Конвенции в отношении события, вызвавшего такой ущерб, если Конференцией сторон не будет согласовано иное. Объем финансовой поддержки не превышает максимальную сумму возмещения, указанную в пункте 2 статьи 18. Если финансовая состоятельность эксплуатанта, несущего ответственность, находится под угрозой даже в случае предоставления поддержки, такая поддержка предоставляется лишь при наличии у эксплуатанта, несущего ответственность, достаточных гарантий защиты его финансовой состоятельности.

## **Глава VII**

Использование средств правовой защиты и связанные с этим положения

### **Статья 28. Исключительная правовая защита**

1. Без ущерба для определения круга лиц, которые имеют право на иск, и их соответствующих прав любой иск о возмещении ущерба в результате акта незаконного

вмешательства, независимо от его обоснования, будь то на основании настоящей Конвенции, правонарушения или договора или на любом другом основании, может быть предъявлен лишь к эксплуатанту и в соответствии с условиями и пределами ответственности, предусмотренными настоящей Конвенцией. Никакому другому лицу требования о возмещении такого ущерба не предъявляются.

2. Пункт 1 не применяется в отношении иска против лица, умышленно совершившего акт незаконного вмешательства.

### **Статья 29. Перевод специальных прав заимствования**

Суммы, указанные в специальных правах заимствования в настоящей Конвенции, рассматриваются как относящиеся к специальным правам заимствования, как они определены Международным валютным фондом. Перевод этих сумм в национальные валюты в случае судебных разбирательств производится в соответствии со стоимостью таких валют в специальных правах заимствования на дату судебного решения. Стоимость в национальной валюте исчисляется в соответствии с методом определения стоимости, применяемым Международным валютным фондом для его собственных операций и расчетов. Стоимость в национальной валюте государства-участника, которое не является членом Международного валютного фонда, исчисляется по методу, установленному этим государством, таким образом, чтобы выразить в национальной валюте государства-участника, насколько это возможно, такую же реальную стоимость, что и количественные показатели, указанные в статье 4.

### **Статья 30. Пересмотр пределов**

1. С учетом приводимых ниже положений пункта 2 суммы, установленные в статьях 4 и 18, пересматриваются директором с использованием коэффициента инфляции, соответствующего совокупным темпам инфляции за период со времени предыдущего пересмотра, или при первом пересмотре – с даты вступления в силу Конвенции. Размер темпов инфляции, используемый при определении коэффициента инфляции, исчисляется на основе средневзвешенных годовых ставок увеличения или понижения индексов потребительских цен в государствах, валюты которых образуют специальные права заимствования, упомянутые в статье 29.

2. Если в результате пересмотра, упомянутого в предыдущем пункте, делается вывод о том, что коэффициент инфляции превысил 10 %, то директор уведомляет Конференцию сторон об изменении пределов ответственности. Любое такое изменение вступает в силу через шесть месяцев после сессии Конференции сторон, если большинство государств-участников не заявят о своем несогласии. Директор незамедлительно уведомляет все государства-участники о вступлении в силу любого изменения.

### **Статья 31. Юрисдикция**

1. С учетом положений пункта 2 настоящей статьи иски о возмещении согласно положениям настоящей Конвенции могут быть предъявлены только в судах государства-участника, на территории которого был причинен ущерб.

2. В том случае, если ущерб причинен на территории более чем одного государства-участника, иски в соответствии с положениями настоящей Конвенции могут быть возбуждены



только в судах государства-участника, в территориальном пространстве которого воздушное судно находилось или территориальное воздушное пространство которого оно покидало, когда произошел инцидент.

3. Без ущерба для положений пунктов 1 и 2 настоящей статьи в любом государстве-участнике может быть заявлено ходатайство о принятии таких временных мер, включая меры защиты, какие могут быть предусмотрены законодательством такого государства.

### **Статья 32. Вступление в процесс Дополнительного механизма возмещения**

1. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы Дополнительный механизм возмещения имел право вступить в судебный процесс против эксплуатанта в его судах.

2. За исключением положений, предусмотренных в пункте 3, Дополнительный механизм возмещения не связан обязательствами по любому постановлению или решению в судебном процессе, в котором он не был стороной.

3. В случае предъявления иска к эксплуатанту в государстве-участнике каждая сторона в таком судебном процессе имеет право уведомить о разбирательстве Дополнительный механизм возмещения. Если такое уведомление сделано в соответствии с законом суда разбирательства и в такие сроки, которые давали Дополнительному механизму возмещения возможность вступить в судебное разбирательство, Дополнительный механизм возмещения обязан выполнять судебное решение или постановление, даже если он не вступал в процесс.

### **Статья 33. Признание и обеспечение исполнения судебных решений**

1. С учетом положений настоящей статьи решения, принятые компетентным судом согласно статье 31 после суда или заочно, в тех случаях, когда они подлежат исполнению в том государстве-участнике, в котором находится соответствующий суд, подлежат исполнению в любом другом государстве-участнике сразу же после соблюдения формальностей, требуемых этим государством-участником.

2. Существо дела не рассматривается при рассмотрении любого ходатайства о признании или обеспечении исполнения согласно настоящей статье.

3. В признании и исполнении судебного решения может быть отказано, если:

- a) признание или обеспечение исполнения такого решения будет явно противоречить общественным интересам государства-участника, в котором испрашивается признание или обеспечение исполнения;
- b) ответчику не было предоставлено уведомление о процессуальных действиях в такие сроки и в такой форме, которые позволили бы ему или ей подготовить и представить защиту;
- c) это решение вынесено по делу, которое уже являлось предметом судебного решения или решения третейского суда в отношении тех же самых сторон, признано

окончательным и не подлежит пересмотру согласно законам государства-участника, в котором испрашивается признание или обеспечение решения;

- d) на судебное решение повлиял обман, допущенный одной из сторон;
  - e) лицо, подавшее ходатайство, не наделено правом требовать исполнения судебного решения; или
  - f) основания для отказа были сообщены до того, как произошло событие, депозитарию государством-участником, в котором испрашивается признание или обеспечение исполнения.
4. В признании и исполнении судебного решения может быть отказано в той мере, в какой такое судебное решение присуждает компенсацию ущерба, включая убытки в порядке наказания или штрафные санкции, которые не компенсируют третьему лицу фактический вред или причиненный ущерб.
5. В тех случаях, когда судебное решение подлежит исполнению, любые издержки по данному судебному решению также подлежат возмещению.

#### **Статья 34. Региональные и многосторонние соглашения о признании и исполнении судебных решений**

1. Государства-участники могут заключать региональные и многосторонние соглашения, касающиеся признания и обеспечения соблюдения судебных решений, отвечающие целям настоящей Конвенции, при условии, что такие соглашения не приводят к снижению уровня защиты, предоставляемой настоящей Конвенцией любому третьему лицу или ответчику.
2. Государства-участники информируют друг друга через депозитария о любых таких региональных или многосторонних соглашениях, которые они заключили до или после даты вступления в силу настоящей Конвенции.
3. Положения главы VII настоящей Конвенции не влияют на признание или обеспечение соблюдения любых судебных решений в соответствии с такими соглашениями.

#### **Статья 35. Исковая давность**

1. Право на компенсацию в соответствии со статьей 3 утрачивается, если иск не предъявлен в течение трех лет с даты события, в результате которого причинен ущерб.
2. Право на компенсацию в соответствии со статьей 18 утрачивается, если иск не предъявлен или уведомление не сделано в соответствии с пунктом 3 статьи 32 в течение трех лет с даты события, в результате которого причинен ущерб.
3. Метод расчета такого трехлетнего периода определяется по закону суда, рассматривающего дело.

### **Статья 36. Смерть лица, несущего ответственность**

В случае смерти лица, несущего ответственность, иск о возмещении ущерба предъявляется тем, кто согласно закону представляет его или ее наследственное имущество, с соблюдением положений настоящей Конвенции.

## **ГЛАВА VIII**

### **Применение Конвенции**

### **Статья 37. Государственные воздушные суда**

Настоящая Конвенция не применяется в отношении ущерба, причиненного государственными воздушными судами. Военные суда, используемые на военной, таможенной и полицейской службах, рассматриваются как государственные воздушные суда.

*[Заключительные положения будут включены позднее.]*

— КОНЕЦ —